Swahili in Kenya Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Pizzeria"

Swahili transcript:

"Muuzaji: Unataka ama …?

Mnunuzi: Ehh?

Muuzaji: Ile nono ama…

Mnunuzi: Ehh..ohh, hii?

Muuzaji: Ehh.

Mnunuzi: Nipatie ile iko nini, ….sasa ukiweka hiyo imenona si ndiyo huweki chakula nyingi huku?

Muuzaji: Hiyo ni tuu sawa, nyama ni mingi (nyingi) ni tuu.

Mnunuzi: Na ukiweka crust ndio si ndiyo unaweka nyama nyingi?

Muuzaji: Hapana. Ukiweka , ni tuu inachange(inayobadilika). Lakini ndiyo timamu.

Mnunuzi: Haya. Basi ni wekee hiyo.

Muuzaji: Itakuwa 340.

Mnunuzi: Ehh?

Muuzaji: 340.

Mnunuzi: 340?

Muuzaji: Bila soda.

Mnunuzi: Bila soda?

Mnunuzi: Na hiyo umeweka kubwa?

Muuzaji: Ehh tumiweka.

Mnunuzi: Kama ingekuwa ndogo?

Muuzaji: 320.

Mnunuzi: Haya basi si uniwekee ndogo?

Muuzaji: Sawa.

Mnunuzi wa pili: Weka crust ndogo.

Mnunuzi: Weka crust ndogo?

Mnunuzi wa pili: Ehh.

Muuzaji: Ndiyo nzuri?

Mnunuzi wa pili: Mhmm.

Muuzaji: Haya."

English translation:

"Vendor: Do you want soft or thin…?

Buyer: Huh?

Vendor: The thick one or…

Buyer: Hmm, umm, this?

Vendor: Aha.

Buyer: I will have the thick one. …Now if you use thick crust, wouldn’t you put less food on it?

Vendor: That’s okay, the meat is plentiful. It’s just the crust that is thin.

Buyer: And when you use the thin crust, isn’t that when you put a lot of meat on?

Vendor: No. If you use the thin crust, it’s only the dough that changes. But the thin one is perfect.

Buyer: Then I will have that one.

Vendor: That will be 340.

Buyer: Huh?

Vendor: 340.

Buyer: 340?

Vendor: Without a soda.

Buyer: Without a soda?

Buyer: And the crust, did you make a large one?

Vendor: Yes we did.

Buyer: If it was small, how much would it cost?

Vendor: 320.

Buyer: Okay then, I will have the small pizza.

Vendor: Okay.

Second buyer: Put it on a thin crust.

Buyer: On a thin crust?

Second buyer: Aha.

Vendor: Is it good?

Second Buyer: Yes.

Vendor: Okay."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated